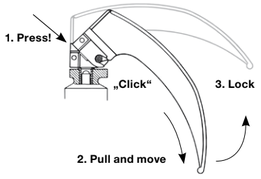
HEINE QUALITY
MADE IN GERMANY

:- HEINE Classic+ F.O. Laryngoscope Blades

HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG
Dornierstr. 6 · 82205 Gilching · Germany
E-Mail: info@heine.com · **www.heine.com**

MED 4797 **2021-06-17**

V-200.00.114



Technical specification

Environmental conditions for operation	+10 °C to + 35 °C 30 % to 80 % rel. humidity 700 hPa to 1060 hPa
Environmental conditions for storage (without (charching-) battery)	-40 °C to +70 °C up to 95 % rel. humidity 500 hPa to 1060 hPa
Environmental conditions for transport	-40 °C to +70 °C up to 95 % rel. humidity 500 hPa to 1060 hPa

Size	Overall length	Blade length	Distal width
Mac 0	82 mm	66 mm	9 mm
Mac 1	94 mm	78 mm	10 mm
Mac 2	114 mm	98 mm	14 mm
Mac 3 m*	134 mm	118 mm	14 mm
Mac 3	134 mm	118 mm	14 mm
Mac 4	155 mm	139 mm	15 mm
Mac 5	177 mm	161 mm	15 mm
Miller 00	76 mm	51 mm	9.5 mm
Miller 0	80 mm	55 mm	10.5 mm
Miller 1	100 mm	78 mm	11.5 mm
Miller 2	152 mm	130 mm	13 mm
Miller 3	192 mm	170 mm	13 mm
Miller 4	207 mm	185 mm	15.9 mm
WIS 1	110 mm	85 mm	13 mm
WIS 2	130 mm	105 mm	16 mm
WIS 3	160 mm	133 mm	16 mm
Paed 0	82 mm	65 mm	12 mm
Paed 1	95 mm	78 mm	13 mm

* stronger curve

DEUTSCH

HEINE Classic+ F.O. Laryngoskope

Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.

Zweckbestimmung
Die HEINE Laryngoskopspatel sind zur vorübergehenden Verwendung mit Laryngoskopgriffen gemäß ISO 7376 zu Laryngoskopen für Trachealintubation bestimmt.
Es darf nur von qualifiziertem medizinischem Personal innerhalb einer Gesundheitseinrichtung sowie in der Umgebung des medizinischen Notfalldienstes verwendet werden.

Warn- und Sicherheitsinformationen
WARNUNG! Dieses Symbol macht auf eine möglicherweise gefährliche Situation aufmerksam.
Die Nichtbeachtung kann zu mittleren oder schweren Verletzungen führen. (Hintergrundfarbe gelb, Vordergrundfarbe schwarz).
HINWEIS! Dieses Symbol wird für Informationen verwendet, die wichtig, jedoch nicht mit Gefahren verbunden sind.

Inbetriebnahme
Bringen Sie den Spatel in die richtige Arbeitsposition (siehe Zeichnung).

Bedienung
Vor Verwendung muss der ausreichende Lichtaustritt nach Einkoppeln in einen Laryngoskopgriff geprüft werden.
Die Inbetriebnahme und Bedienung der HEINE Laryngoskop-Griffe sind in einer separaten Gebrauchsanweisung beschrieben.
Nur eine Laryngoskopgriff-Spatelkombination nach ISO 7376 verwenden, um einwandfreie Funktionen zu gewährleisten.
Die HEINE Laryngoskopspatel entsprechen dem ISO 7376 Standard.
Bei einer Anwendung von Nicht-HEINE Laryngoskopgriffen ist vor der Anwendung die Kompatibilität und Funktion der Komponenten untereinander zu überprüfen!
Es darf nur ausgebildetes Personal ein Laryngoskop zur Intubation benutzen.
HEINE Laryngoskope sind für eine Verwendung < 5 Minuten vorgesehen.
Überprüfen Sie das Gerät vor jedem Gebrauch hinsichtlich seiner einwandfreien Funktion! Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie Beschädigungen feststellen (z.B. raue Oberflächen und Kanten usw.).
Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch den Zustand des Einhängeanschluss auf Beschädigung sowie Abnutzung. Falls Mängel vorhanden sind, verwenden Sie den Laryngoskop Spatel nicht und tauschen Sie ihn aus.
Wir empfehlen ausdrücklich ein einsatzbereites Zweitsystem an Laryngoskopen bei Notfalleinsätzen mitzuführen.

Hygienische Wiederaufbereitung
Die Anweisung erhalten Sie:
- unter www.heine.com
- als Papierversion zugeschickt auf Anfrage bei genannter Kontaktadresse

Wartung
Das Gerät ist wartungsfrei.

Service
Das Gerät besitzt keine Komponenten, die einen vom Anwender durchgeführten Service benötigen.

Allgemeine Hinweise
Die Garantie für das gesamte Produkt erlischt bzw. gilt auch nicht, bei Verwendung von nicht originalen HEINE Produkten, nicht originalen Ersatzteilen, und wenn Eingriffe (insbesondere Reparaturen oder Modifikationen) von Personen vorgenommen wurden, die nicht von HEINE autorisiert sind. Nähere Informationen hierzu erhalten Sie unter www.heine.com.
Die zu erwartende Betriebs-Lebensdauer beträgt bei bestimmungsgemäßem Gebrauch und Einhaltung der Warn- und Sicherheitsinformationen sowie der Wartungshinweise bis zu 12 Jahre. Über diesen Zeitraum hinaus, kann das Produkt, sofern es sich in einem sicheren und ordnungsgemäßen Zustand befindet, weiter verwendet werden.
Hinweis an den Anwender und/oder den Patienten:
Alle im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretenen schwerwiegenden Vorfälle sind an HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats zu melden.

Allgemeine Warnhinweise
Das Produkt darf nicht in starke Magnetfelder eingebracht und verwendet werden wie z. B. MRT.

Entsorgung
Führen Sie vor der Entsorgung eine hygienische Aufbereitung durch.
Es sind die jeweils landesspezifischen Entsorgungsregeln zu beachten.

ENGLISH

HEINE Classic+ fiber optics laryngoscope blades

Please read and follow these instructions for use and keep them for future reference.

Intended Use
The HEINE laryngoscope blade is intended for the transient use with laryngoscope handles according to ISO 7376 for laryngoscopes for tracheal intubation.
It should only be operated by qualified medical personnel within a professional healthcare facility or emergency medical services environment.

For U.S. only:
Federal law restricts this device to sale by or on the order of a Physician or Practitioner!

Warnings and Safety Information
CAUTION! This symbol indicates potential hazardous situations.
Ignoring the corresponding instructions may lead to dangerous situations with moderate or severe extent. (Background color yellow; foreground color black).
NOTE! This symbol indicates valuable advice. Notes are important, but not related to hazardous situations.

Setting up
Fix the blade into the working position (see fig.).

Operation
Before use, check for sufficient light emission after coupling with a laryngoscope handle.
The setting up and the operation of the HEINE laryngoscope handles are described in separate Instructions for Use.
Only use a laryngoscope handle/blade combination with ISO 7376 standard to ensure proper functioning.
The HEINE laryngoscope blades correspond to the ISO 7376 standard.
If non HEINE laryngoscope handles are used, component compatibility and functionality are to be checked before each use!
Only trained personnel are allowed to use a laryngoscope for intubation purposes.
HEINE laryngoscopes are designed for use < 5 minutes.
Check the correct operation of the device before each use! Do not use the device if there are visible signs of damage (e. g. rough surfaces and edges etc.)
Before each use, check the condition of the connector for damages, wear and tear. If defects exist, do not use the laryngoscope blade and replace it with one that is in working order.
We strongly recommend a functional backup of laryngoscopes in an emergency situation.

Hygienic reprocessing
The instruction is available:
- at www.heine.com
- in a paper version which you can request from the address listed

Maintenance
The device ist maintenance free.

Service
The device has no components serviceable by the end-user.

General Notes
The warranty for the entire product is invalidated if non-genuine HEINE products or non-original parts are used and if repairs or modifications are made to the device by persons not authorized by HEINE. For more information, please visit www.heine.com.
The expected life cycle amounts with designated use and the observation of warning and safety information as well as the maintenance instructions up to 12 years. Beyond this period, the product may continue to be used if it is in a safe and good condition.
Note to the user and/or patient:
All serious incidents that occur in connection with the product must be reported to HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG and the member state's competent authority.

General Warnings
This product is not allowed to be entered or used in strong magnetic fields like MRI scanners.

Disposal
Perform a hygienic reprocessing before disposal.
Please observe the relevant state-specific disposal regulations.

FRANÇAIS

Lames de laryngoscope F.O. HEINE Classic+

Lire et suivre attentivement le présent mode d'emploi et le conserver pour pouvoir le consulter ultérieurement.

Utilisation prévue
Les lames de laryngoscope HEINE sont destinées à une utilisation provisoire avec des poignées de laryngoscope, selon la norme ISO 7376 concernant les laryngoscopes pour l'intubation trachéale.
Elle doit être utilisée exclusivement par du personnel médical qualifié dans un établissement de soin professionnel ou dans un environnement de services d'urgences médiales.

Mises en garde et consignes de sécurité
AVERTISSEMENT ! Ce symbole indique une situation potentiellement dangereuse. Le non-respect des consignes peut entraîner des accidents corporels modérés à graves. (Fond : jaune ; symbole : noir)
REMARQUE ! Ce symbole est utilisé pour des informations qui sont importantes, mais qui n'entraînent pas de danger.

Mise en service
Fixer la lame en position de fonctionnement (voir fig.).

Utilisation
Avant utilisation, il faut vérifier si la sortie de lumière est suffisante après l'introduction dans une poignée de laryngoscope.
La mise en service et l'utilisation de la poignée de laryngoscope HEINE sont décrites dans des modes d'emploi séparés.
Utiliser uniquement une combinaison par poignées de laryngoscope et lames de laryngoscopes selon ISO 7376 afin d'assurer un fonctionnement sans faille.
Les lames de laryngoscopes HEINE sont conformes à la norme ISO 7376.
En cas d'utilisation de poignées de laryngoscope d'un autre fabricant que HEINE, vérifier la compatibilité et le bon fonctionnement des composants entre eux avant utilisation !
Seul le personnel qualifié est habilité à utiliser un laryngoscope en vue d'une intubation.
Les laryngoscopes HEINE sont conçus pour une utilisation < 5 minutes.
Contrôler le fonctionnement correct de l'appareil avant chaque utilisation ! Ne pas utiliser l'appareil s'il présente des signes de dommage visibles (par ex. des surfaces ou des bords rugueux etc.)
Avant chaque utilisation, vérifiez que les raccords à accrocher ne sont ni endommagés ni usés. Si vous constatez des défauts, n'utilisez pas le laryngoscope et remplacez-le.
Nous recommandons expressément de prévoir un système de secours prêt à l'emploi en cas d'urgences médicales.

Retraitement hygiénique
L'instruction est disponible:
- sur le site www.heine.com
- en version imprimée, envoyée sur demande à l'adresse mentionnée !

Maintenance
L'appareil ne nécessite aucune maintenance.

Entretien
L'appareil ne possède aucun composant qu nécessite une maintenance à réaliser par l'utilisateur.

Remarque générales
La garantie du produit dans son ensemble sera nulle et de nul effet en cas d'utilisation de produits et pièces de rechange autres que les produits et pièces de rechange d'origine HEINE ainsi qu'en cas d'interventions (en particulier des réparations ou des modifications) faites par des personnes non autorisées par HEINE. Vous trouverez davantage d'informations à ce sujet sur le site www.heine.com.
La durée de vie attendue peut attendre 12 ans lorsque l'usage prévu et les messages d'avertissement, de sécurité et de maintenance sont respectés. Au-delà de cette période, le produit peut continuer à être utilisé si toutefois son état reste conforme et sûr.
Note à l'intention de l'utilisateur et/ou du patient :
Tous les incidents graves survenant en rapport avec le produit doivent être signalés à HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG et à l'autorité compétente de l'État membre.

Consignes générales
L'appareil ne doit pas être utilisé au voisinage de champs magnétiques forts, IRM par exemple !

Élimination des déchets
Procédez à un traitement hygiénique avant la mise au rebut.
Il convient de respecter les lois en vigueur concernant l'élimination des déchets.

ESPAÑOL

Espátulas F.O. HEINE Classic+

Leer detenidamente las presentes instrucciones de uso y conservar para futuras referencias.

Uso previsto
Las espátulas de laringoscopio HEINE están destinadas a un uso temporal con mangos de laringoscopio según la norma ISO 7376 para laringoscopios de intubación traqueal.
Solo debe ser utilizado por personal médico cualificado en centros sanitarios profesionales o servicios médicos de emergencia.

Información de advertencia y seguridad
¡ADVERTENCIA! Este símbolo advierte de una situación potencialmente peligrosa. La inobservancia puede conllevar lesiones de gravedad media o importante. (Fondo: amarillo; primer plano: negro)
¡NOTA! Este símbolo se usa para información importante que, sin embargo, no entraña peligro.

Modo de funcionamiento
Fije la espátula a la posición de trabajo (ver img.).

Manejo
Antes del uso se debe comprobar que haya una salida de luz suficiente tras el acoplamiento en un mango de laringoscopio.
La puesta en marcha y el manejo de los mangos del laringoscopio HEINE se describen en unas instrucciones de uso separadas.
Para garantizar un perfecto funcionamiento, usar exclusivamente una combinación de espátula y mango de laringoscopio conforme con la norma ISO 7376.
Las espátulas de laringoscopio HEINE cumplen la norma ISO 7376.
En caso de usar mango de laringoscopio que no sean HEINE, se deberá verificar la compatibilidad y la función de los componentes entre ellos antes de su uso.
Solo personal con la formación adecuada debe utilizar el laringoscopio para la intubación.
Los laringoscopios HEINE han sido diseñados para usos < 5 minutos.
Compruebe el correcto funcionamiento del aparato antes de cada uso.
No utilice el aparato si existen signos visibles de daños (por ejemplo, superficies y bordes rasgados etc.)
Antes de cada uso, compruebe el estado de las conexiones colgantes para asegurarse de que no están dañadas o desgastadas. En caso de detectar anomalías, no utilice en laringoscopio y sustitúyalo por otro.
Recomendamos explícitamente disponer de un segundo sistema de recarga para emergencias.

Reacondicionamiento higiénico
La instrucción está disponible:
- en el enlace www.heine.com
- puede solicitar una versión impresa en la dirección de contacto

Mantenimiento
El aparato está exento de mantenimiento.

Servicio técnico
El aparato no cuenta con ningún componente que requiera un servicio a efectuar por el operario.

Notas generales
La garantía para la totalidad del producto se extinguirá y quedará invalidada si se usan productos y piezas de repuesto que no sean originales de HEINE, e igualmente si personas no autorizadas por HEINE manipulan el producto (en especial reparaciones o modificaciones). Puede encontrar más información al respecto en www.heine.com.
En condiciones normales y siguiendo la información de seguridad y las advertencias, así como los consejos de mantenimiento, la vida útil esperable del aparato es de hasta 12 años. A partir de ese momento, el producto se puede seguir utilizando siempre y cuando se encuentre en un estado adecuado y seguro.
Nota para el usuario y/o el paciente:
Todos los incidentes graves que se produzcan en relación con el producto se deben notificar a HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG y a las autoridades competentes del Estado miembro.

Advertencias generales
El aparato no debe utilizarse cerca de un campo magnético intenso, como p. ej. un aparato de MRI.

Gestión de residuos
Antes de desechar el producto, debe procesarse de forma higiénica.
Il convient de respecter les lois en vigueur concernant l'élimination des déchets.

ITALIANO

Lame per laringoscopia a F.O. HEINE Classic+

Leggete con attenzione le presenti istruzioni per l'uso e conservatele per consultazioni future.

Destinazione d'uso
Le lame per laringoscopio HEINE sono adatte all'uso temporaneo quali laringoscopi per l'intubazione tracheale con i manici per laringoscopio a norma ISO 7376.
Deve essere utilizzato da personale medico qualificato all'interno di strutture sanitarie professionali o di ambienti di servizi medici d'urgenza.

Avvertenze e informazioni sulla sicurezza
ATTENZIONE! Questo simbolo indica una situazione potenzialmente pericolosa. Il mancato rispetto di questa avvertenza può portare a lesioni di media o grave portata. (Sfondo: giallo; primo piano: nero)
NOTA! Questo simbolo è utilizzato per le informazioni importanti ma non correlate ai pericoli.

Messa in funzione
Fissare la lama nella posizione di lavoro (vedere fig.).

Utilizzo
Prima dell'uso, deve essere verificato che l'emissione di luce sia sufficiente dopo l'accoppiamento con un manico per laringoscopio.
La messa in servizio e l'uso dei manici per laringoscopio HEINE sono descritti nelle istruzioni per l'uso fornite separatamente.
Utilizzare solo una combinazione di manico per laringoscopio e lama a norma ISO 7376 per garantire una funzionalità impeccabile.
Le lame per laringoscopio HEINE soddisfano lo standard ISO 7376.
In caso di impiego di manici per laringoscopio di produttori diversi da HEINE, prima dell'utilizzo verificare la compatibilità e il funzionamento dei componenti!
Il laringoscopio per intubazione può essere utilizzato solo da personale qualificato.
I laringoscopi HEINE sono destinati ad un utilizzo di breve durata, inferiore a 5 minuti.
Prima di ogni utilizzo verificare il funzionamento corretto dell'apparecchio! Non utilizzare l'apparecchio se si notano segni visibili di danneggiamento (ad es. superfici ruvide e spigoli, ecc.)
Prima di ogni utilizzo controllare lo stato delle connessioni, per l'eventuale presenza di danno o usura. Nel caso dovessero essere presenti difetti, non utilizzare il laringoscopio e sostituirlo.
In caso di inserti di emergenza, raccomandiamo espressamente un secondo sistema pronto all'uso.

Igienizzazione
L'istruzione è disponibile:
- dal link www.heine.com
- formato cartaceo inviabile su richiesta all'indirizzo di contatto indicato

Manutenzione
Il dispositivo non richiede interventi di manutenzione.

Assistenza
Il dispositivo non è dotato di componenti che necessitano di un'assistenza da parte dell'utente.

Indicazioni generali
La garanzia per l'intero prodotto decade se si usano prodotti non originali HEINE, pezzi di ricambio non originali e se vengono effettuati interventi (in particolare riparazioni o modifiche) da parte di persone non autorizzate da HEINE. Per ulteriori informazioni, visitare il sito www.heine.com.
La durata d'esercizio prevista è di massimo 12 anni in caso di utilizzo conforme alle disposizioni e rispetto dei messaggi di avviso e delle informazioni di sicurezza nonché degli avvertimenti. Nel corso di questo periodo, è possibile riutilizzare il prodotto a condizione che si trovi in uno stato sicuro e regolare.
Avvertenza per l'utilizzatore e/o il paziente:
Tutti gli episodi gravi che si verificano con il prodotto devono essere segnalati a HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG e all'autorità competente dello stato membro.

Avvertenze generali
L'apparecchio non deve essere utilizzato nelle vicinanze di campi magnetici come per es. MRI!

Smaltimento
Prima di smaltire il prodotto, sottoporlo ad un trattamento igienizzante.
Devono essere rispettate le norme di smaltimento specifiche di ogni paese.

SVENSKA

HEINE Classic+ fiber optik laryngoskopspatlar

Läs och följ denna bruksanvisning noga och spara den för framtida bruk.

Användningsändamål
HEINE laryngoskopspatlarna är konstruerade för tillfällig användning med laryngoskophandtag enligt ISO 7376 för laryngoskop för trakealintubation.
Det ska bara användas av kvalificerad medicinsk personal i en institution för professionell sjukvård eller akut medicinsk vård.

Varnings- och säkerhetsanvisningar
VARNING! Den här symbolen uppmärksammar en situation som kan vara farlig. Att inte följa bruksanvisningen kan leda till lätta eller svåra personskador. (bakgrund: gul; förgrund: svart)
TIPS! Den här symbolen används för information som är viktig men inte förbunden med faror.

Idrifttagande
Fixera spatlar i arbetsläget (se figur).

Användning
Innan användning måste det kontrolleras att ljusstrålen är tillräcklig efter inkoppling i ett laryngoskophandtag.
Hur HEINE laryngoskophandtag används och installeras beskrivs i en separat bruksanvisning.
Använd endast en laryngoskophandtag- spatlarkombination enligt ISO 7376 för att det ska fungera felfritt.
Laryngoskopspatlar från HEINE motsvarar standarden ISO 7376. Använder du laryngoskophandtag som inte är från HEINE bör du kontrollerat att komponenterna är kompatibla och fungerar ordentligt innan du använder dem!
Endast utbildad personal får använda ett laryngoskop för intubering.
HEINE-laryngoskop är avsedda att användas i högst 5 minuter.
Kontrollera att produkten fungerar korrekt före varje användning! Använd inte produkten om den har synliga skador (t.ex. märken på hörn och kanter).
Kontrollera hängkontaktens tillstånd så att ded inte är skadad eller sliten. Använd inte laryngoskopet och byt ut det om det är skadat.
Vi rekommenderar starkt att ha ett funktionsdugligt reservsystem till hands för nödfall.

Hygienisk rekonditionering
Instruktionen är tillgänglig:
- på länken www.heine.com
- tryckt version skickas till dig på begäran via kontaktadress

Underhåll
Produkten är underhållsfri.

Service
Apparaten innehåller inga delar som behöver underhållas eller servas av användaren.

Allmänna instruktioner
Garantin för produkten i dess helhet upphör att gälla, respektive gäller inte heller, vid användning av icke-original-HEINE-produkter eller icke-original-reservdelar eller om åtgärder (i synnerhet reparationer eller modifikationer) vidtagits av personer som inte är auktoriserade av HEINE. Mer information hittar du på www.heine.com.
Den förväntade livslängden är upp till 12 år om produkten används på avsett sätt och all varnings- och säkerhetsinformation följs. Om produkten är i gott skick kan den användas även efter denna tid.
Information till användaren och/eller patienten:
Alla allvarliga händelser som uppstår i samband med produkten måste meddelas till HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG och ansvarig myndighet i medlemslandet.

Allmänna varningar
Produkten får inte användas i starka magnetfält som t.ex. MRI.

Avfallshantering
Utför en hygienisk behandling innan avfallshanteringen.
Landsspecifika regler för avfallshantering ska alltid följas.

NEDERLANDS

HEINE Classic+ spatels met glasfiberverlichting

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en bewaar deze voor eventuele naslag.

Gebruiksdoel
De laryngoscoopspatels van HEINE zijn ontworpen voor tijdelijk gebruik met laryngoscoopgrepen volgens ISO 7376 voor laryngoscopen die bestemd zijn voor tracheale intubatie.
Het mag uitsluitend worden bediend door gekwalificeerd medisch personeel binnen een professionele zorginstelling of een omgeving voor spoedeisende medische hulp.

Waarschuwing en veiligheidsinformatie
WAARSCHUWING! Dit symbol attendeert u op een mogelijk gevaarlijke situatie. Het negeren daarvan kan leiden tot middelzware of zware verwondingen. (achtergrond: geel; voorgrond: zwart)
AANWIJZING! Dit symbool wordt gebruikt voor informatie die belangrijk is, maar op een gevaren wijst.

Ingebruikneming
Zet het spatel vast in de werkpositie (zie afb.).

Bediening
Controleer voorafgaand aan het gebruik of er voldoende licht naar buiten komt na aansluiting op een laryngoscoopgreep.
De ingebruikneming en bediening van de HEINE laryngoscoophandvatten staan in een aparte gebruiksaanwijzing beschreven.
Gebruik alleen een combinatie van laryngoscoop en spatel conform ISO 7376 om een goede werking te garanderen.
De laryngoscoopspatels van HEINE voldoen aan de ISO 7376-norm.
Indien laryngoscoophandvat van een andere fabrikant dan HEINE worden toegepast, moet voorafgaand aan het gebruik de compatibiliteit en de werking van de onderdelen met elkaar worden gecontroleerd!
Alleen opgeleid personeel mag een laryngoscoop voor intubatie gebruiken.
HEINE-laryngoscopen zijn ontworpen voor gebruik < 5 minuten.
Controleer voor elk gebruik of het apparaat goed werkt! Gebruik het apparaat niet als het duidelijk beschadigd is (bijvoorbeeld ruwe plekken en randen e.d. vertoont)
Controleert u voor ieder gebruik de aansluiting op het handvat op beschadiging of slijtage. Gebruik in geval van gebreken de laryngoscoop niet en vervang hem.
Wij adviseren met klem om bij de inzet in noodsituaties een gebruiksklaar tweede systeem mee te nemen.

Hygiënische opwerking
De instructie is verkrijgbaar:
- via de internetlink www.heine.com
- als papieren versie die op aanvraag bij het contactadres wordt toegestuurd

Onderhoud
Het apparaat is onderhoudsvrij.

Service
Het apparaat bevat geen onderdelen die de gebruiker zelf zou moeten onderhouden.

Algemene aanwijzingen
De garantie voor het totale product vervalt of geldt ook niet bij gebruik van niet-originele producten of niet-originele vervangende onderdelen van HEINE, en wanneer ingrepen (waaronder vooral reparaties of aanpassingen) door personen werden uitgevoerd die niet door HEINE gemachtigd zijn. Verdere informatie hierover vindt u op www.heine.com.
De te verwachten levensduur bedraagt bij normaal gebruik en inachtnemen van de waarschuwings- en veiligheidsinformatie en de aanwijzingen aangaande onderhoud tot 12 jaar. Na deze tijd is het product, mits in een veilige en verantwoorde staat, nog steeds te gebruiken.
Aanwijzing voor de gebruiker en/of de patiënt:
alle eventueel in verband met het product opgetreden ernstige incidenten dienen aan HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG en de bevoegde autoriteit van de lidstaat gemeld te worden.

Algemene waarschuwingen
Het apparaat mag niet worden gebruikt in de buurt van krachtige magneetvelden zoals bijv. MRI.

Afvalverwijdering
Voer voorafgaand aan de verwijdering een hygiënische opwerking uit.
De ter plaatse geldende verwijderingsvoorschriften moeten in acht worden genomen.

DANSK

HEINE Classic+ Laryngoskopbladet

Læs omhyggeligt brugsanvisningen, og gem den til senere brug.

Formål
HEINE laryngoskopbladene er beregnet til midlertidig anvendelse med laryngoskopgreb iht. ISO 7376 til laryngoskoper til trachealintubering.
Det bør kun betjenes af kvalificeret medicinsk personale på professionelle behandlingsinstitutioner eller på skadestuer.

Advarsels- og sikkerhedsoplysninger
ADVARSEL! Dette symbol gør opmærksom på en potentielt farlig situation. Hvis anvisningen ikke følges, kan det medføre moderat eller alvorlig tilskadekomst. (Baggrund: gul; Forgrund: sort)
HENVISNING! Dette symbol anvendes til informationer, der er vigtige, men ikke forbundet med farer.

Ibrugtagning
Fastgør bladet i arbejdspositionen (se billedet).

Betjening
Inden anvendelsen skal det kontrolleres, at der er tilstrækkeligt luftudslip efter indkobling i et laryngoskopgreb.
Ibrugtagning og betjening af HEINE-laryngoskopgreb er beskrevet i en separat brugsanvisning.
Anvend kun en laryngoskopgrebs-bladkombination iht. ISO 7376 for at sikre en korrekt funktion.
HEINE laryngoskopbladene overholder ISO 7376-standarden. Komponenternes kompatibilitet og funktion af Ikke-HEINE laryngoskopgreb skal kontrolleres før anvendelsen!
Det er kun uddannet personale, der må bruge et laryngoskop til intubation.
HEINE-laryngoskoper er beregnet til brug < 5 minutter.
Kontrollér altid, at apparatet fungerer korrekt før brug! Brug ikke apparatet, hvis det har synlige skader (f.eks. ru overflader og hjørner osv.)
Kontrollér indhængnings-tilslutningerne for skader samt slitage før hver brug. Hvis der skulle være skader, må laryngoskopet ikke anvendes og skal udskiftes.
Vi anbefaler udtrykkeligt at medbringe et brugsklart ekstra laryngoskop-system til brug i nødsituationer.

Hygiejniske behandling
Instruktionen er tilgængelige:
- på internetlinket www.heine.com
- som papirudgave; tilsendes efter anmodning på kontaktadresse

Vedligeholdelse
Produktet er vedligeholdelsesfrit.

Service
Apparatet har ingen komponenter, hvorpå der skal gennemføres eftersyn af brugeren.

Generel information
Garantien for hele produktet ophører eller gælder ikke ved anvendelse af ikke-originale HEINE-produkter, ikke-originale reservedele, og når indgreb (især reparationer eller ændringer) udføres af personer, som ikke er autoriseret af HEINE. Nærmere oplysninger om dette findes på www.heine.com.
Den forventede driftslevetid er ved hensigtet anvendelse og overholdelse af advarsels- og sikkerhedsinformationer samt vedligeholdelseshenvisninger op til 12 år. Udover dette tidsrum kan produktet fortsat anvendes, hvis det er i en sikker og korrekt tilstand.
Henvisning til brugeren og/eller patienten:
Alle alvorlige hændelser, der er opstået forbindelse med produktet, skal meldes til HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG og den ansvarlige myndighed i medlemsstaten.

Generelle advarsler
Produktet må ikke placeres og anvendes på steder med kraftige magnetfelter som f.eks. MRI.

Bortskaffelse
Sørg for hygiejnisk behandling før bortskafningen.
De relevante, landespecifikke regler for bortskaffelse skal overholdes.

NORSK

HEINE Classic+ fiberoptiske laryngoskopblader

Les og følg denne bruksanvisningen, og oppbevar den for fremtidig referanse.

Tiltenkt bruk
HEINE laryngoskopbladene er bestemt for midlertidig bruk med laryngoskop-håndtak i samsvar med ISO 7376 på laryngoskoper for luftrørintubasjon.
Det skal kun brukes av kvalifisert medisinsk personale innenfor helsevesenet eller i akuttmedisinske situasjoner.

Advarsler og sikkerhetsinformasjon
FORSIKTIG! Angir en potensiell faresituasjon. Hvis informasjonen i varslet ikke følges, kan det føre til faresituasjoner med lav til moderat alvorlighetsgrad. (Gul bakgrunnsfarge, svart farge i forgrunnen.)
MERKNAD! Dette symbolet brukes til informasjon som er viktig, men som ikke innebærer farer.

Oppsett
Fest bladet i arbeidsstillingen (se tegning).

Bruk
Før bruk må tilstrekkelig lysstråling kontrolleres etter innkobling i et laryngoskophåndtak.
Idriftsettelse og betjening av HEINE laryngoskop-håndtakene er beskrevet i en separat brukerhåndbok.
Bruk bare en kombinasjon av laryngoskophåndtak-blader etter ISO 7376 for å garantere plettfri funksjon.
HEINE laryngoskopbladene samsvarer med standarden ISO 7376. Hvis man bruker laryngoskophåndtak som ikke er av fabrikat HEINE, må man kontrollere før bruk at komponentene og funksjonene er kompatible med hverandre!
Kun opplært personell har tillatelse til å bruke et laryngoskop til intubasjons-formål.
HEINE-laryngoskoper er konstruert for å brukes i < 5 minutter.
Kontroller korrekt bruk av apparatet hver gang du skal bruke det! Ikke bruk apparatet ved tydelige tegn på skade (f.eks. ujevne overflater og kanter osv.)
Før hver bruk må du kontrollere om inngangstilkoblingene er skadet eller slitt. Hvis det avdekkes feil, bruker du ikke laryngoskopet og bytter det ut.
Vi anbefaler på det sterkeste å ha reservelaryngoskoper tilgjengelig i tilfelle en nødsituasjon.

Hygienisk reprosessering
Instruksjonen er tilgjengelig:
- på www.heine.com
- i papirversjona som du kan bestille fra adressen

Vedlikehold
Enheten er vedlikeholdsfri.

Service
Apparatet har ingen komponenter som trenger service som skal utføres av brukeren.

Generelle merknader
Garantien for hele produktet blir ugyldig ved bruk av uoriginale HEINE-deler eller uoriginale deler, og hvis enheten repareres eller modifiseres av personer som ikke er autorisert av HEINE. Se www.heine.com for mer informasjon.
Den forventede levetiden er 12 år hvis det brukes som tiltenkt og hvis advarsels- og sikkerhetsinformasjonen samt vedlikeholdsinstruksjonene følges. Utover denne perioden kan produktet brukes videre hvis det er i sikker og forskriftsmessig stand.
Merknad til brukeren og/eller pasienten:
Alle alvorlige hendelser som oppstår i sammenheng med produktet, skal meldes til HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG og ansvarlige myndigheter i medlemslandet.

Generelle advarsler
Dette produktet skal ikke bringes innenfor eller brukes i sterke magnetfelt, f.eks. MR-skannere.

Kassering
Før avfallsbehandling skal det foretas en hygienisk rensing.
Overhold de gjeldende nasjonale retningslinjene for kassering.

SUOMI

HEINE Classic+ F.O. laryngoskoopin lastain

Luue tämä käyttöohje huolellisesti ja säilytä se tulevaa käyttöä varten.

Käyttötarkoitus
HEINE-laryngoskooppilastat on tarkoitettu tilapäiseen käyttöön laryngoskooppikahvojen kanssa standardin ISO 7376 mukaisesti laryngos-kooppeihin hengitystien intubaatiossa.
Sitä saa käyttää vain tehtävään koulutettu lääkintähenkilöstö terveydenhoitolaitoksessa tai kiireellistä lääkintäapua antavassa yksikössä.

Varoitus- ja turvallisuustiedot
VAROITUS! Tämä symboli varoittaa mahdollisista vaarallisista tilanteista. Sen huomiotta jättäminen voi johtaa kohtalaisiin tai vakaviin vammoihin. (Takana: keltainen, edessä: musta)
HUOMAUTUS! Tätä symbolia käytetään tietoihin, jotka ovat tärkeitä, mutta jotka eivät kuitenkaan liity vaaroihin.

Käyttöönotto
Kiinnitä terä käyttöasentoon (katso kuva).

Käyttö
Ennen käyttöä on tarkastettava, että laryngoskooppikahvaan tulee riittävästi valoa kytkemisen jälkeen.
HEINE-laryngoskooppikahvojen käyttöönotto ja käyttö on kuvattu erillisessä käyttöohjeessa.
Käytä vain standardin ISO 7376 mukaista laryngoskooppikahva-lastayhdistelmää, jotta virheetön toiminta voidaan taata.
HEINE-laryngoskooppilastat vastaavat standardia ISO 7376. Kun käytetään muuta kuin HEINE-laryngoskooppin kädensija, tulee komponenttien yhteensopivuus ja toiminta yhdessä varmistaa ennen käyttöä!
Vain tehtävään koulutetut henkilöt saavat käyttää laryngoskooppia intubaatioputken asettamisessa.
HEINE-laryngoskoppeja on tarkoitus käyttää < 5 minuuttia.
Tarkista laitteen toiminta aina ennen käyttöä! Älä käytä laitetta, jos siinä on näkyviä vaurioita (esim. epätasaiset pinnat tai reunat jne.)
Tarkista ennen jokaista käyttöä upotettavien liitäntöjen tila vaurioiden ja kulumisen varalta. Jos vikoja havaitaan, älä käytä laryngoskooppia ja vaihda se.
On erittäin suositeltavaa pitää valmiina varajärjestelmä hätätilanteita varten.

Hygieeninen uudelleenkäsittely
Ohjeet ovat käytettävissä:
- linkistä www.heine.com
- paperiversiona pyynnöstä, joka tulee toimittaa mainittuun osoitteeseen

Kunnossapito
Laitetta ei tarvitse huoltaa.

Huolto
Laitteessa ei ole osia, jotka edellyttävät käyttäjän suorittamaa huoltoa.

Yleiset ohjee
Koko tuotteen takuu raukeaa tai takuu ei ole voimassa, jos laitteessa käytetään muita kuin aitoja HEINE-tuotteita tai alkuperäisiä varaosia ja jos joku muu kuin HEINEn valtuuttama henkilö esimerkiksi korjaa tai muuttaa tuotetta. Lisätietoja on osoitteessa www.heine.com.
Odotettu käyttöikä on enintään 12 vuotta käyttötarkoituksen mukaisessa käytössä ja varoitus- ja turvallisuusohjeita sekä huoltotoimenpiteitä noudattaen. Tämän käyttöjakson jälkeen tuotetta voidaan edelleen käyttää, jos se on turvallisessa ja asianmukaisessa kunnossa.
Ohjeita käyttäjälle ja/tai potilaalle:
Kaikista tuotteen käytön yhteydessä ilmaantuneista vakavista haittatapahtumista on ilmoitettava HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG:lle sekä asianomaisen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle.

Yleiset varoitukset
Tuotetta ei saa viedä lähelle eikä käyttää voimakkaissa magneettikentissä, esim. Magneettikuvauslaitteen lähellä.

Hävittäminen
Tee hygieeninen valmistelu ennen hävittämistä.
Maakohtaisia jätemääräyksiä täytyy noudattaa.

PORTUGUÊS

Lâminas de laringoscópio F.O. HEINE Classic+

Leia atentamente as instruções de utilização e conserve-as para consulta posterior.

Finalidade
As lâminas de laringoscópio HEINE destinam-se à utilização temporária com cabos de laringoscópio para intubação traqueal conforme a ISO 7376.
Só deve ser utilizado por pessoal médico qualificado dentro de uma instalação profissional de cuidados médicos ou ambiente de serviços médicos de emergência.

Informação de advertência e segurança
ADVERTÊNCIA! Este símbolo adverte para uma situação potencialmente perigosa. A inobservância pode resultar em ferimentos médios ou graves. (Fundo: amarelo; Primeiro plano: preto)
AVISO! Este símbolo é usado para informações que são importantes, mas não estão relacionadas a riscos.

Colocação em funcionamento
Fixe a lâmina na posição de utilização (ver fig.).

Operação
Antes da utilização, é preciso verificar se há iluminação suficiente após o encaixe em um cabo de laringoscópio.
A colocação em funcionamento e o modo de operação do laringoscópio HEINE estão descritos num manual de operação em separado.
Deve-se usar exclusivamente uma combinação de cabo e lâmina de laringoscópio conforme a ISO 7376, para garantir um perfeito funcionamento.
As lâminas de laringoscópio HEINE possuem conformidade com o padrão ISO 7376. No caso de não serem utilizadas cabo do laringoscópio HEINE, antes da utilização, a compatibilidade e o funcionamento dos componentes têm de ser verificados!
Apenas pessoal com a formação devida deve utilizar um laringoscópio para intubação.
Os laringoscópios HEINE são concebidos para utilizações de < 5 minutos.
Verifique o funcionamento correto do dispositivo antes de cada utilização! Não utilize o dispositivo se existirem sinais visíveis de danos (por exemplo, superfícies rugosas e arrestas, etc.)
Antes de cada utilização verifique o estado das ligações suspensas quanto a danos e desgaste. Se existirem falhas, não utilize o laringoscópio e proceda à sua substituição.
Recomendamos fortemente que um sistema secundario pronto para operacoes de emergencia seja utilizado.

Re-higienização
A instrução está disponível:
- link da Internet www.heine.com
- versão impressa remetida sob solicitação para um dos endereços

Manutenção
O aparelho não requer de manutenção.

Assistência
O aparelho não possui componentes que necessitam de manutenção por parte do utilizador.

Notas Gerais
A garantia pelo produto completo expira ou perde a validade em caso de utilização de produtos não originais da HEINE, peças de substituição não originais e caso tenham sido efetuadas intervenções (especialmente reparos ou modificações) por pessoas não autorizadas pela HEINE. Você pode consultar mais informações com relação a este assunto em www.heine.com.
A vida útil operacional prevista vai até 12 anos no caso de utilização correta e cumprimento das advertências e instruções de segurança, bem como das instruções de manutenção. Ao longo deste período, desde que se encontre num estado seguro e adequado, o produto pode continuar a ser utilizado.
Nota ao usuário e/ou o paciente:
Todos os incidentes graves ocorridos em relação ao produto devem ser comunicados à HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG e à autoridade competente do Estado Membro.

Notas Advertências
O produto não deve ser colocado nem utilizado em campos magnéticos fortes, como por exemplo RM.

Descartável
Antes do descarte, executar os procedimentos de higiene.
Favor observar as leis nacionais de descarte.

Erläuterung der verwendeten Symbole
Explanation of utilized symbols
Explication des symboles utilisés
Explicación de los símbolos utilizados
Spiegazione dei simboli utilizzati
Förklaring av symboler som används
Verklaring van de gebruikte symbolen
Forklaring af de anvendte symboler
Symbolforklaring
Käytettyjen symbolien selitys
Explicação dos símbolos utilizados

CE	CE-Kennzeichnung kennzeichnet die Übereinstimmung mit der Europäischen Medizinprodukteverordnung (EU) 2017/745. The CE mark indicates that the product complies with the medical device regulation (EU) 2017/745. Le marquage CE indique que le produit est conforme ou au règlement (UE) 2017/745 relatif aux dispositifs médicaux. La marca CE indica que el producto cumple el Reglamento europeo sobre productos sanitarios (UE) 2017/745. Il marchio CE indica la conformità con il regolamento sui dispositivi medici (UE) 2017/745. CE-märkning markerar en överensstämmelse med förordningen om medicinka produkter (EU) 2017/745. CE-markering duidt de overeenstemming aan met de verordening betreffende medische hulpmiddelen (EU) 2017/745. CE-mærkningen angiver overensstemmelse med forordningen om medicinsk udstyr (EU) 2017/745. CE-merket angir at produktet er i samsvar med forskriften om medisinsk utstyr (EU) 2017/745. CE-merkintä tarkoittaa, että laite lääkinnällisiä laitteita koskevan asetuksen (EU) 2017/745 kanssa. O símbolo CE identifica a concordância com o regulamento de Dispositivos Médicos (EU) 2017/74.
REF	Katalog- oder Bestellnummer Catalogue- or order number Numéro de catalogue ou de commande Número de catálogo o de pedido Codice catalogo e di dell'ordine numero Katalog- eller Beställningsnummer Catalogus- of Bestelnummer Katalog- eller Ordrenummer Katalog- eller bestillingsnummer Luettelo- tai viitenumero Número de catálogo ou pedido
SN	Seriennummer Serial number Numéro de série Número de serie Numero di serie Serienummer Serienummer Serienummer Serienummer Sarjanumero Número de série
	Hersteller Manufacturer Fabricant Fabricante Produttore Tillverkare Fabrikant Producent Produsent Valmistaja Fabricante
	Herstelldatum Date of manufacture Date de fabrication Fecha de fabricación Data di produzione Tillverkningsdatum Productiedatum Produktionsdato Produksjonsdato Valmistuspäivä Data de fabricação
°C	Zulässiger Temperaturbereich in °C für Lagerung und Transport Temperature limits in °C for storage and transport Plage de température admise en °C pour le stockage et le transport Rango de temperatura permitida en °C para almacenar y transportar el producto Temperatura ammessa in °C per conservazione e trasporto Tillåtet temperaturintervall i °C för lagring och transport Toegestane temperaturen in °C voor opslag en transport Tilladt temperaturområde i °C ved opbevaring og transport Temperaturbegrensning i °C for oppbevaring og transport Näyttää pakkauksen sallitun säilytys- ja kuljetuslämpötilan (°C) Limite de Temperatura em °C para armazenamento e transporte
°F	Zulässiger Temperaturbereich in °F für Lagerung und Transport Temperature limits in °F for storage and transport Plage de température admise en °F pour le stockage et le transport Rango de temperatura permitida en °F para almacenar y transportar el producto Temperatura ammessa in °F per conservazione e trasporto Tillåtet temperaturintervall i °F för lagring och transport Toegestane temperaturen in °F voor opslag en transport Tilladt temperaturområde i °F ved opbevaring og transport Temperaturbegrensning i °F for oppbevaring og transport Näyttää pakkauksen sallitun säilytys- ja kuljetuslämpötilan (°F) Limite de Temperatura permitida em °F para armazenamento e transporte

	Zulässige Luftfeuchtigkeit für Lagerung und Transport Humidity limitation for storage and transport Humidité admise pour le stockage et le transport Humedad del aire permitida para almacenar y transportar el producto Umidità atmosferica ammessa durante il trasporto e la conservazione Tillåten luftfuktighet för transport och lagring Toegestane luchtvochtigheid voor opslag en transport Tilladt luftfugtighed ved opbevaring og transport Fuktighetsbegrensning for oppbevaring og transport. Sallittu ilmankosteus kuljetuksen ja varastoinnin aikana Umidade do ar admissível para o armazenamento e transporte
	Zulässiger Luftdruck für Lagerung und Transport Pressure limitation for storage and transport Pression atmosphérique admise pendant le transport et le stockage Presión de aire permitida para almacenar y transportar el producto Pressione atmosferica ammessa durante il trasporto e la conservazione Tillåten lufttryck för lagring och transport Toegestane luchtdruk voor opslag en transport Tilladt lufttryk ved opbevaring og transport Trykkbegrensning for oppbevaring og transport Sallittu ilmanpaine kuljetuksen ja varastoinnin aikana Pressão do ar admissível para o armazenamento e transporte
	Vorsicht Bruchgefahr! Fragile, handle with care! Fragile ! Manipuler avec soin Atención. Frágil. Attenzione: pericolo di rottura! Försiktigt! Risk för brott Voorzichtig, kans op breuk! Forsigtig, risiko for brud! Örntälig, behandles forsiktig! Varo särkymisvaaraa! Frágil, manuseie com cuidado!
	Trocken lagern! Keep dry! Conserver au sec ! Conservar en un lugar seco! Evitare ambienti umidi! Förvaras torrt! Droog bewaren! Opbevares tørt! Hold tørt! Säilytetään kuivassa paikassa! Armazenar em ambiente seco!
	Gebrauchsanweisung verbindlich befolgen. (Hintergrundfarbe: blau, Vordergrundfarbe: weiß) Follow instructions for use! (Background color: blue, foreground color: white.) Suivre le mode d'emploi. (Couleur de fond : bleu ; couleur du premier plan : blanc) Seguir obligatoriamente las instrucciones de uso. (Color de fondo: azul, color de primer plano: blanco) Attenersi obbligatoriamente alle istruzioni per l'uso. (Colore dello sfondo: blu, colore in primo piano: bianco) Bruksanvisningen ska alltid följas. (Bakgrundsfärg: blå, förgrundsfärg: vit) De gebruiksaanwijzing is bindend en dient gevolgd te worden. (achtergrondkleur: blauw, voorgrondkleur: wit) Følg altid brugsanvisningen. (Baggrundsfarve: Blå; forgrundsfarve: Hvid) Følg bruksanvisningen! (Bakgrunnsfarge: blå, forgrunnsfarge: hvit.) Käyttöohjetta on noudatettava tarkasti. (Taustaväri: sininen, etualan väri: valkoinen) Siga as instruções de uso! Cor de fundo: azul, cor de primeiro plano: branco)
UDI	Unique Device Identification
MD	Medical Device